

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«30» июня 2022 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Научно-исследовательская работа»

(Название дисциплины)

Код направления	45.04.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург 2022 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

зав. каф., доц., к.филол.н.

(должность, уч. степень,
звание)



28.06.2022

(подпись, дата)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«28» июня 2022 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

к. ф. н., доц.

(уч. степень, звание)



28.06.2022

(подпись, дата)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.04.02(01)

доц., к. ф. н.

(должность, уч. степень,
звание)



28.06.2022

(подпись, дата)

Е. Ю. Дубинина

(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

доц., к.п.н., доц.

(должность, уч. степень,
звание)



28.06.2022

(подпись, дата)

И.М. Евдокимов

(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Научно-исследовательская работа» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки студентов по направлению «45.04.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи»,

ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-1 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка»,

ОПК-2 «владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков»,

ОПК-3 «владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах»,

ОПК-6 «способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках»,

ОПК-10 «владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности»,

ОПК-11 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»,

ОПК-12 «владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности»,

ОПК-13 «способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач»,

ОПК-14 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности»,

ОПК-16 «способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума»,

ОПК-17 «способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования»,

ОПК-18 «готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных»,

ОПК-20 «владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок»,

ОПК-21 «способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность»,

ОПК-22 «способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования»,

ОПК-23 «способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач»,

ОПК-24 «способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость»,

ОПК-25 «готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям»,

ОПК-29 «владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов»;

профессиональных компетенций:

ПК-5 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-6 «владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода»,

ПК-7 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-8 «владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного»,

ПК-9 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-10 «владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия»,

ПК-16 «способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)»,

ПК-17 «готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»,

ПК-18 «владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»,

ПК-20 «владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля»,

ПК-21 «готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной

коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач»,

ПК-22 «способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту»,

ПК-23 «владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации»,

ПК-24 «владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля»,

ПК-25 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»,

ПК-26 «владение основами современной информационной и библиографической культуры»,

ПК-31 «способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения»,

ПК-35 «владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков»,

ПК-36 «владение навыками организации исследовательских и проектных работ».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основными принципами планирования, проведения и оформления результатов научных исследований.

Научно-исследовательская работа обучающихся является обязательным разделом образовательной программы магистратуры и направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями государственного стандарта и ОП вуза. ОП предусматривает следующие виды и этапы выполнения и контроля научно-исследовательской работы обучающихся:

- планирование научно-исследовательской работы, включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования;
- написание реферата или статьи по избранной теме;
- участие в научной сессии ГУАП;
- проведение научно-исследовательской работы;
- корректировка плана проведения научно-исследовательской работы;
- составление отчета о научно-исследовательской работе;
- публичная защита выполненной работы.

Основной формой планирования и корректировки индивидуальных планов научно-исследовательской работы обучаемых является обоснование темы, обсуждение плана и промежуточных результатов исследования в рамках научно-исследовательского семинара. В процессе выполнения научно-исследовательской работы и в ходе защиты ее результатов должно проводиться широкое обсуждение в учебных структурах вуза с привлечением работодателей, позволяющее оценить уровень приобретенных знаний, умений и сформированных компетенций обучающихся. Необходимо также дать оценку компетенциям, связанным с формированием профессионального мировоззрения и определенного уровня культуры.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов.

Язык обучения по дисциплине «русский».

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Научно-исследовательская работа (НИР) является самостоятельным аспектом магистерской подготовки, осуществляемым в русле научно-исследовательской работы, проводимой кафедрой. НИР увязывается, в первую очередь, с написанием магистерской диссертации и государственной аттестацией, а также с другими составляющими подготовки магистра - учебными курсами и исследовательской и педагогической практикой.

Цель НИР состоит в том, чтобы ввести студента-магистранта в лабораторию научных исследований и сформировать у него элементарные умения организации и реализации научного исследования. Эта цель реализуется через приобретение навыков творческого поиска источников научной информации, овладение методами ее обработки и грамотного представления практических и теоретических результатов этой обработки.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:

ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи»:

знать – правила ведение библиографической работы с применением компьютерных технологий

уметь – ставить цели и выбирать пути их достижения

владеть навыками – анализа и обобщения информации

иметь опыт деятельности - извлечения нужной для выполнения темы информации из научно-методической литературы предмета;

ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»:

знать – основные пути и средства саморазвития

уметь - критически оценить свои достоинства и недостатки

владеть навыками – саморазвития и самоанализа

иметь опыт деятельности – в повышении своей квалификации;

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»:

знать – о социальной значимости своей будущей профессии

уметь - организовывать собственную НИР

владеть навыками – выполнения профессиональной деятельности

иметь опыт - профессиональной деятельности;

ОПК-1 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка»:

знать – основные закономерности функционирования изучаемых языков

уметь – дифференцировать функциональные разновидности языка

владеть навыками – профессионального использования знание основных явлений на всех уровнях языка

иметь опыт деятельности – использования устной и письменной речи разных регистров;

ОПК-2 «владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков»:

знать - о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков

уметь – использовать систему знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков

владеть навыками - различения концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков

иметь опыт деятельности – межкультурной коммуникации;

ОПК-3 «владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах»:

знать – особенности порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах

уметь – создавать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах

владеть навыками - когнитивно-дискурсивного анализа, направленного на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах

иметь опыт деятельности – в использовании когнитивно-дискурсивных умений, направленных на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;

ОПК-6 «способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках»:

знать - специфику иноязычной научной картины мира

уметь – представлять основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках

владеть навыками - научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках

иметь опыт деятельности - дискурсивной практики русского и изучаемых иностранных языков;

ОПК-10 «владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности»:

знать – специфику современного научного понятийного аппарата лингвистики

уметь - представлять в системе динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности

владеть навыками – использования современного научного понятийного аппарата

иметь опыт деятельности – в избранной области научной и профессиональной деятельности;

ОПК-11 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»:

знать - понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

уметь - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

владеть навыками - решения профессиональных задач

иметь опыт деятельности - в межкультурной коммуникации и решении профессиональных задач;

ОПК-12 «владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности»:

знать - методологические принципы и методические приемы научной деятельности

уметь - применять методологические принципы и методические приемы в научной деятельности

владеть навыками - научной деятельности

иметь опыт деятельности - в использовании методологических принципов и методических приемов научной деятельности;

ОПК-13 «способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач»:

знать – основные приемы структурирования и интегрирования знаний из различных областей профессиональной деятельности

уметь - структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности

владеть навыками - творческого использования знаний из различных областей в ходе решения профессиональных задач

иметь опыт деятельности – творческого решения профессиональных задач;

ОПК-14 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности»:

знать - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин

уметь - понимать значение междисциплинарных связей изучаемых дисциплин для будущей профессиональной деятельности

владеть навыками – определения междисциплинарных связей изучаемых дисциплин

иметь опыт деятельности - изучения междисциплинарных дисциплин;

ОПК-16 «способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума»:

знать – особенности общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума

уметь - описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка

владеть навыками – изучения речевой деятельности носителей языка иноязычного социума

иметь опыт деятельности – межкультурной коммуникации ;

ОПК-17 «способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования»:

знать - явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования

уметь - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования

владеть навыками – анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
иметь опыт деятельности – проведения научных исследований ;

ОПК-18 «готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных»:

знать - технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных

уметь - применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных

владеть навыками - сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных

иметь опыт деятельности – в - сборе, обработке и интерпретации полученных экспериментальных данных;

ОПК-20 «владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок»:

знать - приемы составления и оформления научной документации

уметь – составлять и оформлять научную документацию

владеть навыками - составления и оформления отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей

иметь опыт деятельности - составления и оформления отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей;

ОПК-21 «способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность»:

знать - общую схему последовательности проведения исследований

уметь - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность

владеть навыками - самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения

иметь опыт деятельности - расширения и углубления собственной научной компетентности;

ОПК-22 «способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования»:

знать – новые методы исследования и инновационные области лингвистики

уметь – самостоятельно осваивать новые методы исследования в инновационных областях лингвистики

владеть навыками – самостоятельного исследования

иметь опыт деятельности - самостоятельного исследования в инновационных областях лингвистики;

ОПК-23 «способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач»:

знать - теоретические основы профессиональных задач

уметь - использовать в познавательной и исследовательской деятельности практические методики решения профессиональных задач

владеть навыками - решения профессиональных задач

иметь опыт деятельности – в решении профессиональных задач ;

ОПК-24 «способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость»:

знать – проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость

уметь - определять проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость

владеть навыками – теоретического исследования и практической разработки актуальных научно-исследовательских проблем

иметь опыт деятельности – в определении практической и теоретической значимости исследуемых проблем;

ОПК-25 «готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям»:

знать – об особенностях обучения в аспирантуре

уметь – видеть междисциплинарные связи в избранном и смежных научных направлениях

владеть навыками – научного исследования в избранной и/ или смежных областях

иметь опыт деятельности – научного исследования;

ОПК-29 «владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов»:

знать - особенности управления профессиональным коллективом лингвистов

уметь – управлять профессиональным коллективом лингвистов и организовывать его работу в целях достижения максимально эффективных результатов

владеть навыками – организации работы коллектива лингвистов

иметь опыт деятельности – управления профессиональным коллективом лингвистов и организации его работы;

ПК-5 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»:

знать - методику предпереводческого анализа текста

уметь – проводить предпереводческий, переводческий и лингвистический анализ текста с целью более точного восприятия исходного высказывания

владеть навыками - поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

иметь опыт деятельности – выполнения переводов;

ПК-6 «владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода»:

знать - способы достижения эквивалентности в переводе

уметь - применять адекватные приемы перевода

владеть навыками - достижения эквивалентности в переводе

иметь опыт деятельности – в создании адекватного и эквивалентного перевода;

ПК-7 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»:

знать - нормы лексической эквивалентности

уметь - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы в переводе

владеть навыками – письменного перевода
иметь опыт деятельности – в письменном переводе;

ПК-8 «владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного»:

знать – стилистические особенности текстов разных жанров и функциональных стилей

уметь – осуществлять стилистическое редактирование

владеть навыками – стилистического редактирования художественных текстов

иметь опыт деятельности – стилистического редактирования письменных переводов ;

ПК-9 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»:

знать – особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа

уметь - осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

владеть навыками – соблюдения норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм ПЯ и его темпоральных характеристик

иметь опыт деятельности – устного перевода и переводческого анализа;

ПК-10 «владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»:

знать – основные правила переводческой скорописи

уметь – вести сокращенную запись при выполнении устного последовательного перевода

владеть навыками – переводческой скорописи

иметь опыт деятельности – устного перевода с использованием переводческой скорописи;

ПК-14 «способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия»:

знать - цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия

уметь - осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия

владеть навыками – использования общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия

иметь опыт деятельности – межкультурной коммуникации ;

ПК-16 «способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)»:

знать – нормы и правила межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)

уметь - осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)

владеть навыками - организации переводческого обеспечения различных форм совещаний консультаций, деловых переговоров

иметь опыт деятельности - в разработке проектов в сфере межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения, речевого этикета в поликультурной среде;

ПК-17 «готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»:

знать - новые информационные технологии

уметь - работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, автоматизированными системами идентификации и верификации личности

владеть навыками - обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода

иметь опыт деятельности - синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи;

ПК-18 «владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»:

знать – базовые формальные модели естественного языка

уметь – использовать методы когнитивного и формального моделирования естественного языка при создании метаязыков

владеть навыками – когнитивного и формального моделирования естественного языка

иметь опыт деятельности – создания метаязыков;

ПК-20 «владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля»:

знать – основы лингвистического обеспечения автоматизированных систем

уметь – применять современные методики разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля

владеть навыками - решения сложных профессиональных задач в инновационных условиях современной социокультурной ситуации

иметь опыт деятельности – в применении современных информационных технологий при проведении научных и прикладных исследований;

ПК-21 «готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач»:

знать – основные разделы понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

уметь - использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

владеть навыками – использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

иметь опыт деятельности – творческого решения профессиональных задач;

ПК-22 «способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту»:

знать - этапы развития языка и литературы в контексте мировой литературы и общего развития языковых процессов

уметь - решать задачи профессиональной деятельности, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы

владеть навыками - выбора необходимых методов исследования (модификации существующих, разработки новых методов), исходя из задач конкретного исследования (по теме магистерской диссертации или при выполнении заданий научного руководителя в рамках программы магистратуры);

иметь опыт деятельности - сбора теоретического и практического материала для написания магистерской диссертации;

ПК-23 «владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации»:

знать – важнейшие лингвистические отечественные (и зарубежные) научные школы

уметь - самостоятельно выделять основные методологические проблемы лингвистического исследования

владеть навыками - поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации

иметь опыт деятельности - проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

ПК-24 «владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля»:

знать – базовые методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля

уметь - самостоятельно выстраивать и развивать свои научные представления для экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля

владеть навыками - экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля

иметь опыт деятельности - в апробации (экспертизе) программных продуктов лингвистического профиля;

ПК-25 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»:

знать - содержание современной исследовательской парадигмы, современные научные и образовательные стратегии

уметь - ориентироваться в тенденциях теоретико-методологического мышления;

владеть навыками - исследовательского анализа изучаемых объектов

иметь опыт деятельности – в оценке качества исследования в конкретной предметной области, в логичном и последовательном представлении результатов собственного исследования;

ПК-26 «владение основами современной информационной и библиографической культуры»:

знать - основы современной информационной и библиографической культуры

уметь – применять библиографическую культуру и современные информационные технологий при проведении научных и прикладных исследований

владеть навыками - анализа и обработки полученных результатов, представления их в виде завершенных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов докладов, научных статей, курсовых работ и проектов, магистерской диссертации)

иметь опыт деятельности - ведения библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;

ПК-31 «способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения»:

знать - современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения

уметь - разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения

владеть навыками - сбора, хранения и представления баз данных

иметь опыт деятельности – в работе с интеллектуальными системами различного назначения;

ПК-35 «владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков»:

знать – теоретические основы организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков

уметь – составлять отчетные документы о проведении мероприятия.

владеть навыками – квалифицированно анализировать, комментировать, реферировать и обобщать результаты научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;

иметь опыт деятельности – в организации массовых мероприятий;

ПК-36 «владение навыками организации исследовательских и проектных работ»:

знать – особенности организации исследовательских и проектных работ

уметь – планировать исследовательскую и проектную работу

владеть – методами решения типовых организационно-управленческих задач

иметь опыт деятельности – в исследовательской и проектной работе.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных студентами при изучении дисциплин программы подготовки бакалавров.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при подготовке магистерской диссертации.

3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. Час

4.

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам		
		№1	№2	№3

1	2	3	4	5
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)	21/ 756	7/ 252	7/ 252	7/ 252
<i>Аудиторные занятия, всего час., в том числе</i>	221	68	68	85
лекции (Л), (час)				
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	221	68	68	85
лабораторные работы (ЛР), (час)				
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)				
экзамен, (час)				
<i>Самостоятельная работа, всего (час)</i>	535	184	184	167
Вид промежуточной аттестации: зачет, экзамен, дифференцированный зачет (Зачет. Экз. Дифф. зач)	Дифф. Зач., Дифф. Зач., Дифф. Зач.	Дифф. Зач.	Дифф. Зач.	Дифф. Зач.

5. Содержание дисциплины

5.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 1					
Раздел 1. Теоретическая подготовка. Обзор литературы		20			40
Раздел 2. Подготовительный этап (в т.ч. составление плана работы). Выбор темы научного исследования. Составление плана-графика работы над диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации		10			36
Раздел 3. Производственный (выполнение запланированной научно-исследовательской работы). Выбор темы научной публикации		20			36
Раздел 4. Обработка полученных результатов		10			36
Раздел 5. Подготовка отчета по НИР		8			36
Итого в семестре:		68			184
Семестр 2					
Раздел 1. Подготовительный этап (в т.ч. составление плана работы).		8			20
Раздел 2. Разработка практической части исследования.		25			60
Раздел 3. Обработка полученных результатов. Отчет по научно-исследовательской работе		25			70

Раздел 4. Участие в научной сессии ГУАП. Выступлений с сообщением.		10			30
Итого в семестре:		68			184
Семестр 3					
Раздел 1. Подготовительный этап (в т.ч. составление плана работы)		15			20
Раздел 2. Разработка теоретической части исследования		15			40
Раздел 3. Сбор фактического материала для диссертационной работы		15			47
Раздел 4. Обработка полученных результатов. Отчет по НИР		25			40
Раздел 5. Подготовка научной публикации		15			20
Итого в семестре:		85			167
Итого:	0	221	0	0	535

5.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

5.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 1				
1	Подготовительное этап: выбор направления исследований, определение проблемы и вытекающих из нее целей и задач	Ознакомление с современными лингвистическими теориями и прикладными, лингводидактическими разработками; Определение цели исследования, обоснование предмета и объекта исследования. Подготовка к исследованию.	10	1
2	Библиографический поиск, составление литературного обзора	Сбор теоретического и практического материала для написания магистерской	38	2-3

		<p>диссертации (освоение накопленных знаний по предмету исследования, патентный поиск).</p> <p>Обработка, анализ, сопоставление и систематизация информации по теме исследований.</p> <p>Формирование рабочей гипотезы и задач исследования</p> <p>Разработка программы и общей методики исследования</p>		
3	<p>Реферативное написание истории вопроса</p> <p>Подготовка публикации.</p>	<p>Участие студента в научно-исследовательской работе кафедры.</p> <p>Участие в конкурсах научно-исследовательских работ.</p>	20	4-5
Семестр 2				
4	<p>Разработка практической части исследования</p> <p>Сбор фактического материала для диссертационной работы</p>	<p>Выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом НИР.</p> <p>Участие в научно-исследовательских семинарах по программе магистратуры.</p> <p>Проведение прикладных, лингводидактических исследований.</p>	40	1-3
5	<p>Обработка полученных результатов.</p>	<p>Подготовка и публикация научных статей;</p>	18	4
6	<p>Отчет по научно-исследовательской работе</p>	<p>Подготовка докладов и выступлений на научных конференциях, семинарах, симпозиумах.</p> <p>Участие в конкурсах научно-исследовательских работ.</p>	10	5
Семестр 3				
7	<p>Разработка теоретической части исследования</p>	<p>Выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом НИР.</p>	30	1-2

		Участие в научно-исследовательских семинарах по программе магистратуры.		
8	Сбор фактического материала для диссертационной работы	Выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом НИР. Участие в научно-исследовательских семинарах по программе магистратуры.	30	3
9	Обработка полученных результатов. Отчет по НИР	Проведение теоретических, прикладных, лингводидактических исследований.	15	4
10	Участие в научно-исследовательской работе кафедры	Самостоятельное исследование системы языка в аспекте лингводидактики;	10	5
Всего:			221	

5.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			
Всего:			

5.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

5.6. Самостоятельная работа студентов

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 1, час	Семестр 2, час	Семестр 3, час
1	2	3	4	5
Самостоятельная работа, всего	535	184	184	167
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	150	50	50	50
курсовое проектирование (КП, КР)				
расчетно-графические задания (РГЗ)				

выполнение реферата (Р)	60	20	20	20
подготовка к текущему контролю (ТК)	60	20	20	20
домашнее задание (ДЗ)	265	94	94	77
контрольные работы заочников (КРЗ)				

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю);
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы студентов указаны в п.п. 8-10.

7. Перечень основной и дополнительной литературы

7.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
811.112(075) М25 8А	Manning, A.. Presentations : course book. module 11/ A. Manning, E. Wilding, J. Brooks; University Foundation Study. - S.l.: Garnet education: University of Reading, 2007. - 34 p.: il.. - (Transferable Academic Skills Kit = TASK). - ISBN 978-185-964-925-1 : 218.00 р. Перевод заглавия: Презентации	Имеются экземпляры в отделах: ФО(1), ГС(4)
811.112(075) G83 8А	Griffiths, P.. Scientific Writing : course book. module 9/ P. Griffiths, J. Brooks, R. Witt; University Foundation Study. - S.l.: Garnet education: University of Reading, 2007. - 38 p.: il.. - (Transferable Academic Skills Kit = TASK). - ISBN 978-185-964-923-7 : 218.00 р. Перевод заглавия: Научное письмо	Имеются экземпляры в отделах: ФО(1), ГС(4)
http://gostrf.com/	ГОСТ 7.1 – 2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления [Текст]. – Взамен ГОСТ 7.1 – 84, ГОСТ 7.16 – 79, ГОСТ 7.18 – 79	
http://gostrf.com/	ГОСТ 7.34 – 81, ГОСТ 7.40 – 82 ; введ. 01.07.2004. – Минск, 2003. – 170 с. – (Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу).	
http://gostrf.com/	ГОСТ 7.12 – 93. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и	

	правила [Текст]. – Взамен ГОСТ 7.12 – 77 ; введ. 01.07.95. – М., 1995. – 17 с. – (Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу).	
http://gostrf.com/	ГОСТ 7.82 – 2001. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления [Текст]. – Впервые ; введ. 01.07.2002. – Минск, 2001. – 30 с. – (Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу).	
http://gostrf.com/	ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления [Текст] : нац. стандарт Рос. Федерации / Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии. – Впервые ; введ. 28.04.2008. – М. : Стандартинформ, 2008. – III, 19, [1] с. – (Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу).	

7.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
Регистрация	http://padabum.com/d.php?id=39235 Гецов, Г. Г. Рациональные приемы работы с книгой [Текст] / Г. Г. Гецов. – М. : Кн., 1975. – 109 с.	
	http://ecsoclab.hse.ru/data/2013/02/22/124493006782.pdf Радаев, В. В. Как организовать и представить исследовательский проект [Текст] : 75 простых правил / В. В. Радаев. – М. : ГУ-ВШЭ : ИНФРА-М, 2001. – 202 с.	WEB-архив кафедры №63
	http://www.twirpx.com/file/998450/ Иениш, Е. В. Библиографический	

	поиск в научной работе [Текст] : справ. пособие-путеводитель / Е. В. Иен иш. – М. : Кн., 1982. – 229 с.	
http://www.twirpx.com/file/998450/	Рузавин, Г. И. Методология научного исследования [Текст] : учеб. пособие для вузов / Г. И. Рузавин. – М. : ЮНИТИ, 1999. – 317 с.	

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
http://scholar.google.com	Google Scholar [Электронный ресурс] (поисковая система, разработанная специально для студентов, ученых и исследователей, предназначена для поиска информации в онлайн-овых академических журналах и материалах, прошедших экспертную оценку).
http://www.ribk.net	РИБК [Электронный ресурс] (портал "Российского информационно-библиотечного консорциума" предоставляет возможность расширенного поиска библиографических данных и полнотекстовых ресурсов в электронных каталогах пяти крупнейших библиотек России: Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы им. М.И. Рудомино, Научной библиотеке МГУ им. Ломоносова, Парламентской библиотеке, Российской государственной библиотеке, Российской национальной библиотеке).
http://www.cir.ru	Университетская информационная система Россия [Электронный ресурс] Доклады, публикации и статистические массивы исследовательских центров и др
http://www.scirus.com	SCIRUS [Электронный ресурс] Поисковая система, нацеленная на поиск исключительно научной информации, позволяет находить информацию в научных журналах, персональных страницах ученых, университетов и исследовательских центров. Доступ к полным текстам статей из журналов возможен только для подписчиков

http://www.swetswise.com/public/login.do	Swetsnet Navigator [Электронный ресурс] База данных иностранных журналов по физике, химии, географии, истории, языкознанию, философии, религии, науковедению, социальным и другим наукам,. полнотекстовый доступ возможен к более чем 2 500 журналов
http://www.rusarchives.ru,	Архивы России [Электронный ресурс] : межарх. портал. – Электрон. дан.
http://www.superlinguist.ru/index.php	On-Line Library Электронная лингвистическая библиотека
http://stra.teg.ru/library/strategics/7	Научная литература, учебники, словари и пр. Лингвистика. Языкознание.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

9.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

10. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория общего назначения	
2	Мультимедийная аудитория	

11. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

11.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных средств
Дифференцированный зачёт	Рукописи статей; Отчетные материалы; Рукописи докладов, сообщений Презентации.

11.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
ОК-7 «владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ОК-11 «готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
1	Научный семинар
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Научно-исследовательская работа
2	Лингвопрагматика
2	Научный семинар
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Учебная практика
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»	
1	Научно-исследовательская работа

1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
1	Научный семинар
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Лингвопрагматика
2	Научный семинар
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Учебная практика
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-1 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Лингвопрагматика
2	Учебная практика
3	Дискурсивная практика первого иностранного языка
3	Научно-исследовательская работа
3	Дискурсивная практика второго иностранного языка
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-2 «владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
3	Научно-исследовательская работа

4	Производственная (педагогическая) практика
4	Преддипломная практика
4	Производственная практика
ОПК-3 «владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Учебная практика
3	Научно-исследовательская работа
3	Дискурсивная практика второго иностранного языка
3	Дискурсивная практика первого иностранного языка
3	Теория дискурса
3	Речевая коммуникация в современном социуме
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-6 «способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
2	Лингвопрагматика
2	Научно-исследовательская работа
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Учебная практика
3	Дискурсивная практика первого иностранного языка
3	Дискурсивная практика второго иностранного языка
3	Научно-исследовательская работа
3	Теория дискурса
3	Речевая коммуникация в современном социуме
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-10 «владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
3	Дискурсивная практика первого иностранного языка
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Дискурсивная практика второго иностранного языка
3	Научно-исследовательская работа
ОПК-11 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной	

коммуникации для решения профессиональных задач»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Научно-исследовательская работа
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Лингвопрагматика
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Дискурсивная практика первого иностранного языка
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Дискурсивная практика второго иностранного языка
3	Научно-исследовательская работа
ОПК-12 «владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
ОПК-13 «способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ОПК-14 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности»	
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Научно-исследовательская работа

2	Лингвопрагматика
2	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
ОПК-16 «способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Лингвопрагматика
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
2	Учебная практика
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-17 «способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ОПК-18 «готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных»	

1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ОПК-20 «владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ОПК-21 «способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность»	
1	Научно-исследовательская работа
2	Научно-исследовательская работа
2	Учебная практика
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	История и философия науки
3	Научно-исследовательская работа
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-22 «способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Научный семинар
1	Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях
2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
2	Научный семинар
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научно-исследовательская работа
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научный семинар
ОПК-23 «способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности	

знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ОПК-24 «способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
ОПК-25 «готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
1	Научный семинар
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
ОПК-29 «владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов»	
1	Педагогика и психология высшей школы
1	Научно-исследовательская работа
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Лингвопрагматика
2	Научно-исследовательская работа
3	Научно-исследовательская работа
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-5 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)

1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
4	Преддипломная практика
4	Производственная практика
ПК-6 «владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-7 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Учебная практика
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-8 «владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного»	

1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Учебная практика
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Производственная практика
ПК-9 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Учебная практика
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-10 «владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Учебная практика
3	Методология и методы лингвистических исследований

3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научно-исследовательская работа
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-14 «способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Лингвопрагматика
2	Научно-исследовательская работа
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Активные процессы в современном русском языке
3	История и философия науки
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Научно-исследовательская работа
ПК-16 «способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.)»	
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Лингвопрагматика
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
3	Методология и методы лингвистических исследований
3	Теория дискурса
3	Научно-исследовательская работа
3	Речевая коммуникация в современном социуме
4	Производственная (педагогическая) практика
4	Производственная практика
ПК-17 «готовность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Научный семинар
1	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
2	Научный семинар
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научный семинар
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
ПК-18 «владение методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Научный семинар
1	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
2	Научный семинар
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научный семинар
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
ПК-20 «владение современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Научный семинар
1	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
2	Научный семинар
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научный семинар
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
ПК-21 «готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Иностранный язык 1 (профессиональный)
1	Научный семинар
1	Иностранный язык 2 (профессиональный)
2	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Активные процессы в современном русском языке

2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Научный семинар
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Лингвопрагматика
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научный семинар
3	История и философия науки
3	Речевая коммуникация в современном социуме
3	Научно-исследовательская работа
3	Теория дискурса
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ПК-22 «способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Научно-исследовательская работа
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Активные процессы в современном русском языке
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Лингвопрагматика
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научный семинар
3	История и философия науки
3	Речевая коммуникация в современном социуме
3	Научно-исследовательская работа
3	Теория дискурса
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ПК-23 «владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного

	языка
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Научно-исследовательская работа
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Научный семинар
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Лингвопрагматика
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка
3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научный семинар
3	История и философия науки
3	Речевая коммуникация в современном социуме
3	Научно-исследовательская работа
3	Теория дискурса
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ПК-24 «владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля»	
1	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
2	Научно-исследовательская работа
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научно-исследовательская работа
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
4	Производственная практика
ПК-25 «способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования»	
1	Научный семинар
1	Научно-исследовательская работа
2	Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
2	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка
2	Научно-исследовательская работа
2	Деловая межкультурная коммуникация первого иностранного языка
2	Научный семинар
2	Межкультурная прагматика и теория дискурса
2	Актуальные проблемы современного переводоведения
2	Лингвопрагматика
2	Деловая межкультурная коммуникация второго иностранного языка

3	Актуальные проблемы современного переводоведения
3	Научный семинар
3	История и философия науки
3	Речевая коммуникация в современном социуме
3	Научно-исследовательская работа
3	Теория дискурса
3	Методология и методы лингвистических исследований
4	Преддипломная практика
ПК-26 «владение основами современной информационной и библиографической культуры»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
3	Научно-исследовательская работа
4	Преддипломная практика
ПК-31 «способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения»	
1	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
1	Научно-исследовательская работа
1	Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях
2	Научно-исследовательская работа
2	Компьютерные технологии и автоматизированный перевод
3	Научно-исследовательская работа
3	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
4	Преддипломная практика
4	Производственная практика
ПК-35 «владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях
1	Научный семинар
2	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
4	Производственная (педагогическая) практика
ПК-36 «владение навыками организации исследовательских и проектных работ»	
1	Научно-исследовательская работа
1	Инновационные технологии в современных лингвистических исследованиях
1	Научный семинар

2	Научно-исследовательская работа
2	Научный семинар
3	Научно-исследовательская работа
3	Научный семинар
4	Преддипломная практика

11.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий.
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий.
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой специализированных понятий.
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений.

11.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
-------	--

	Учебным планом не предусмотрено
--	---------------------------------

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
	<p>Для подведения итогов и получения оценки за НИР магистрант представляет руководителю следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аттестационный лист, заполненный по форме и подписанный заведующим кафедрой, - список литературы по теме исследования, - введение к магистерской диссертации, содержащее обоснование его цели, перечисление задач и формулировку научной гипотезы, - реферативный обзор книг и статей, составляющих теоретическую основу магистерского исследования, - текст доклада по теоретической главе исследования и выступления на итоговой конференции, - результаты обработки практического материала исследования.

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	Учебным планом не предусмотрено

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
	Для осуществления научно-исследовательской работы необходимы знания, умения и навыки, полученные обучающимися при изучении дисциплин

	<p>общекультурного, общепрофессионального и профессионального циклов.</p> <p>Научно-исследовательская работа магистранта имеет следующие формы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • научно-исследовательская работа в семестре, • научно-исследовательская практика; • научно-исследовательский семинар, • подготовка и публикация статей; • подготовка докладов для выступления на конференциях; • подготовка и защита ВКР (магистерской диссертации).
--	--

11.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программы высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

12. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Научно-исследовательская работа (далее – НИР) представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на подготовку обучающихся к научно-исследовательской, профессиональной деятельности. НИР способствует формированию новых теоретико-лингвистических знаний, умений, навыков, а также закреплению и углублению уже имеющихся знаний, полученных при обучении, умению ставить задачи, анализировать полученные результаты и делать выводы, приобретению и развитию навыков ведения самостоятельного научного исследования. Научно-исследовательская работа способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций магистранта и имеет большое значение для продолжения научной деятельности.

Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;

- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;
- творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

- в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);
- в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

Требования к проведению практических занятий

Практические занятия по дисциплине проводятся в форме индивидуальных консультаций, коллоквиумов, семинаров-диспутов, семинаров-конференций.

Алгоритм проведения практических занятий включает следующие составляющие:

I. Планирование, подготовка и проведение исследования

Составление описания проводимых исследований, включая разработку целей и задач, планирование исследования, подготовка данных для дальнейшей научно-исследовательской работы, подготовка реферата (отчета).

II. Моделирование исследования. Проведение экспериментов.

При моделировании решаются следующие задачи:

- изучение физической сущности (природы) процессов и явлений, определяющих основные качества исследуемого объекта;
- формулирование гипотезы, выбор и обоснование методов исследования;
- сравнение полученных результатов с теоретическими и/или другими практическими данными.

Экспериментальные исследования включают: разработку методики программы исследований; выбор способов проведения эксперимента и их обоснование; проведение эксперимента, обработка результатов.

III. Обсуждение полученных результатов, формулирование выводов

Проведение системного анализа исследуемого вопроса с использованием современных научных, теоретических и практических данных, формулирование выводов.

IV. Защита результатов научно-исследовательской работы.

Результаты научно-исследовательской работы, оформленные в виде презентации, защищаются перед комиссией, состоящей из ведущих преподавателей кафедры.

Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются: отчеты, руководство по проведению экспериментов, рукописи статей и докладов.

Оформление отчета

Подготовка и составление научного отчета, рецензирование работы, подготовка доклада. В отчете должно быть сформулировано задание, кратко изложена теоретическая и практическая часть, схема практического исследования, полученные результаты и их обсуждение. В конце приводится список использованной литературы.

37

Л 59

Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] : методические указания к выполнению курсовых и выпускных квалификационных работ / С.-Петерб. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения ; сост.: И. И. Громова, М. А. Чиханова. - СПб. : Изд-во ГУАП, 2014. - 46 с. - Б. ц.

компьютерные файлы:

Лингвистика и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : методические указания к выполнению курсовых и выпускных квалификационных работ / С.-Петерб. гос. ун-т аэрокосм. приборостроения ; сост.: И. И. Громова, М. А. Чиханова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : Изд-во ГУАП, 2014. - 46 с. - Систем. требования: ACROBAT READER 5.X. - Загл. с титул. экрана. - Б. ц.

Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программы высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

К результатам научно-исследовательской работы в семестре выдвигаются следующие требования:

– результатом научно-исследовательской работы в 1-м семестре обучения в магистратуре являются: утвержденная тема диссертации и план-график работы над диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации; постановка целей и задач диссертационного исследования; определение объекта и предмета исследования; обоснование актуальности выбранной темы и характеристика современного состояния изучаемой проблемы; характеристика методологического аппарата, который предполагается использовать, подбор и изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования;

– результатом научно-исследовательской работы во 2-м семестре обучения в магистратуре является подробный обзор литературы по теме диссертационного исследования, который основывается на актуальных научно-исследовательских публикациях и содержит анализ основных результатов и положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, оценку их применимости в рамках диссертационного исследования, а также предполагаемый личный вклад автора в разработку темы. Основу обзора литературы должны составлять источники, раскрывающие теоретические аспекты изучаемого вопроса, в первую очередь научные монографии и статьи научных журналов.

Непосредственным результатом научно-исследовательской работы магистранта первого года обучения является 2 публикации и рукопись доклада на научной сессии ГУАП как части магистерской диссертации, как этапа в подготовке ВКР.

– Результатом научно-исследовательской работы в 3-м семестре обучения в магистратуре является сбор фактического материала для диссертационной работы, включая разработку методологии сбора данных, методов обработки результатов, оценку их достоверности и достаточности для завершения работы над диссертацией;

– результатом научно-исследовательской работы в 4-м семестре обучения в магистратуре является подготовка окончательного текста ВКР (магистерской диссертации).

Непосредственным результатом научно-исследовательской работы магистранта второго года обучения является подготовка к защите окончательного текста ВКР (магистерской диссертации).

В конце каждого семестра результаты НИР магистранта оцениваются научным руководителем и/или руководителем по научно-исследовательской работе, представляются в виде отчета на кафедру.

Содержание научно-исследовательской работы определяется индивидуально с учетом интересов магистранта, в соответствии с направленностью магистерской программы «Лингвистика», тематикой научных исследований выпускающей кафедры.

Общее руководство научно-исследовательской работой по программе осуществляет научный руководитель магистерской программы, утверждаемый решением Ученого совета ГУАП. Непосредственное руководство научно-исследовательской работой магистрантов осуществляют научные руководители магистрантов, закрепляемые решением кафедры и Ученого совета Гуманитарного факультета.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой